

# Exo

## Chapter 23

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

לָאֵלֶּיךָ לְעֵשֶׂת עִם-יָדְיָךָ תִּשֶׁת אֶל-שָׂא שְׁמַע תִּשְׂא לָאֵל 1  
để-làm kẻ-ác cùng tay-người đặt đứng giả-dối tin lan-truyền Chớ  
[H1961](#) [H7563](#) [H3027](#) [H7896](#) [H0408](#) [H7723](#) [H5375](#) [H3808](#)  
ס : הַמָּסֶּדֶר עֵד  
\* : bạo-ngược nhân-chứng  
[H2555](#) [H5707](#)

Người chớ đồn huyên; chớ hòa cùng kẻ hung ác đặng làm chứng dối.

לֹא-תִהְיֶה אַחֲרַי רַבִּים לְרַעַת וְלֹא-תַעֲנֶנּוּ עָלַי רָב לִנְטֹת 2  
mà-nghiêng vụ-kiền trong khai và-chớ làm-ác đám-đông đuồi-theo theo Chớ  
[H5186](#) [H7379](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#)  
אַחֲרַי רַבִּים לְהִטָּת :  
theo đám-đông làm-sai-lệch  
[H5186](#)

Người chớ hòa đảng đông đặng làm quấy; khi người làm chứng trong việc kiện cáo, chớ nên trở theo bên phe đông mà phạm sự công bình.

וְלֹא-תִהְיֶה אַחֲרַי רַבִּים לְרַעַת וְלֹא-תַעֲנֶנּוּ עָלַי רָב לִנְטֹת 3  
thiên-vị chớ Và-người-nghèo  
[H1921](#) [H3808](#) [H1800](#)  
ס : בְּרִיבּוֹ  
\* : trong-vụ-kiền-người-ấy  
[H7379](#)

Người chớ tư vị kẻ nghèo trong việc kiện cáo.

כִּי תִפְגַּע בְּבוֹרַת שׂוֹר אוֹ אִיבָהּ לְמַרְוֹ תַעֲהֶה הַשָּׁב תִּשְׁיָבּוּ 4  
bò người-gặp Khi  
[H7794](#) [H6293](#) [H0341](#) [H2543](#) [H8582](#) [H7725](#) [H72543](#)  
ס : לְ  
\* : cho-người-ấy

Nhược bằng người gặp bò hay lừa của kẻ thù nghịch mình đi lạc thì buộc phải đem về cho họ.

כִּי-תִרְאֶה לְמַרְוֹ שֶׁנֶּאֱהָב רַבִּין תַּחַת מִשָּׂאוֹ וְיִחְדַּלְתָּ 5  
lừa người-thấy Khi  
[H2543](#) [H7200](#) [H8130](#) [H7257](#) [H8478](#) [H2308](#)  
ס : עִזָּב : עִזָּב עִזָּב  
\* : cùng-nó giúp-đỡ phải-giúp nó không-giúp

Ngộ người thấy lừa của kẻ ghét mình bị chở nặng phải quỵ, chớ khá bỏ ngơ, phải cứu nó cho được nhẹ.

לָאֵלֶּיךָ לְעֵשֶׂת עִם-יָדְיָךָ תִּשֶׁת אֶל-שָׂא שְׁמַע תִּשְׂא לָאֵל 6  
trong-vụ-kiền-người-ấy người-nghèo-người công-lý làm-sai-lệch Chớ  
[H7379](#) [H0034](#) [H4941](#) [H5186](#) [H3808](#)

Trong cơn kiện cáo, người chớ phạm quyền lợi của người nghèo ở giữa vòng người.

כי	תהרג	אל-	יצדיק	ונקי	תרחק	שקר	מדבר-	7
vì	giết	chớ	và-người-công-chính	và-người-vô-tội	hãy-tránh-xa	giả-dối	Lời	
	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H6662</a>		<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H1697</a>	
					רשע:	אצדיק	לא-	
					kẻ-ác	Ta-sẽ-tha	không	
					<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6663</a>	<a href="#">H3808</a>	

Người phải tránh xa các lời giả dối; chớ giết kẻ vô tội và kẻ công bình, vì ta chẳng hề tha kẻ gian ác đâu.

כי	ויסלף	פקהים	יעור	השחר	כי	תקח	לא	ושחר	8
lời	và-làm-sai-lệch	người-sáng-mắt	làm-mù	hối-lộ	vì	nhận	chớ	Và-hối-lộ	
	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H5557</a>	<a href="#">H6493</a>	<a href="#">H5786</a>	<a href="#">H7810</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7810</a>	
								צדיקים:	
								người-công-chính	
								<a href="#">H6662</a>	

Người chớ nhận của hối lộ, vì của hối lộ làm mờ mắt người thượng trí, và làm mất duyên do của kẻ công bình.

כי	הגר	נפש	את-	ידעתם	ואתם	תלחץ	לא	וגר	9
vì	khách-lạ	tâm-hồn	(đối-tượng)	biết	và-các-người	áp-bức	chớ	Và-khách-lạ	
	<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H3905</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1616</a>	
				מצרים:	בארץ	הייתם	גרים		
				Ê-díp-tô	trong-đất	các-người-đã-là	khách-lạ		
				<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1616</a>		

Người chớ hiếp đáp người ngoại bang, vì các người đã kiêu ngạo tại xứ Ê-díp-tô, chính các người hiểu biết lòng khách ngoại bang là thế nào.

את-	ואספת	ארצה	את-	תזרע	שנים	ושש	10
(đối-tượng)	và-người-sẽ-thu-hoạch	đất-người	(đối-tượng)	người-sẽ-gieo	năm	Và-sáu	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2232</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8337</a>	
						תבואתה:	
						hoa-màu-nó	
						<a href="#">H8393</a>	

Trải sáu năm người hãy gieo trong đất, thâu lấy hoa lợi,

עמך	אביני	ואכלו	ונטשתה	תשמטנה	והשביעת	11
dân-người	người-nghèo	để-ăn	và-bỏ-hoang-nó	người-sẽ-để-nghỉ	Và-năm-thứ-bảy	
	<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H5203</a>	<a href="#">H8058</a>	<a href="#">H7637</a>	
לכרמך	תעשה	כון	השדה	חית	תאכל	ויתתם
cho-vườn-nho-người	người-sẽ-làm	cũng-vậy	ngoài-đồng	thú-vật	sẽ-ăn	và-phần-còn-lại
<a href="#">H3754</a>					<a href="#">H0398</a>	
					לזיתך:	
					cho-vườn-ô-liu-người	
					<a href="#">H2132</a>	

nhưng qua năm thứ bảy hãy để đất hoang cho nghỉ; hầu cho kẻ nghèo khổ trong dân sự người được nhờ lấy hoa quả đất đó, còn dư lại bao nhiêu, thú vật ngoài đồng ăn lấy. Cũng hãy làm như vậy về vườn nho và cây ô-li-ve.

למען	תשבת	השביעי	וביום	מעשהך	תעשה	ימים	ששת	12
để	người-sẽ-nghỉ	thứ-bảy	và-ngày	công-việc-người	người-sẽ-làm	ngày	Sáu	
<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4639</a>			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8337</a>	

והגר:	אמתך	בון	ינפש	ותמרך	שורך	ננה
và-khách-lạ	nữ-tỳ-người	con-trai	và-được-tươi-mới	và-lừa-người	bò-người	được-nghỉ-người
<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H0519</a>		<a href="#">H5314</a>	<a href="#">H2543</a>	<a href="#">H7794</a>	<a href="#">H5117</a>

Luôn trong sáu ngày người hãy làm công việc mình, nhưng qua ngày thứ bảy hãy nghỉ, hầu cho bò và lừa người được nghỉ; cùng con trai của đầy tớ gái và người ngoại bang được dưỡng sức lại.

וּבְכֹל	אֲשֶׁר-	אִמְרָתִי	אֲלֵיכֶם	תִּשְׁמְרוּ	וְשֵׁם	אֱלֹהִים	13
Và-trong-mọi-điều	mà	Ta-đã-phán	cùng-các-người	hãy-cẩn-thận-giữ	và-danh	thần	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0430</a>	
אֲחֵרִים	לֹא	תִּזְכְּרוּ	לֹא	יִשְׁמַע	עַל-	פִּי:	
khác	chớ	nhắc-đến	chớ	nghe-thấy	trên	môi-người	
<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6310</a>		

Người khá giữ hết mọi lời ta phán cùng người. Chớ xưng đến danh các thần khác; chớ cho nghe danh đó ở nơi miệng người ra.

שְׁלֹשׁ	רְגָלִים	תָּחַג	לִי	בַשָּׁנָה:	14
Ba	lần	người-sẽ-giữ-lễ	cho-Ta	trong-năm	
<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H2287</a>		<a href="#">H8141</a>	

Mỗi năm ba kỳ người sẽ giữ lễ kính ta.

אֶת-	חַג	הַמִּצְוֹת	תִּשְׁמְרוּ	שִׁבְעַת	יָמִים	תֹּאכַל	15
(đôi-tượng)	lễ	Bánh-Không-Men	người-sẽ-giữ	bảy	ngày	người-sẽ-ăn	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0398</a>	
מִצְוֹת	כְּאֲשֶׁר	צִוִּיתִי	לְמוֹעֵד	חֹדֶשׁ	הָאָבִיב	כִּי-	
bánh-không-men	như	Ta-đã-truyền-cho-người	vào-kỳ-định	tháng	A-bíp	vì	
<a href="#">H4682</a>		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H0024</a>		
בּוֹ	יֵצְאָתָּ	מִמִּצְרַיִם	וְלֹא-	יֵרָאוּ	פְּנֵי	רִיגָם:	
trong-tháng-đó	người-đã-ra	khỏi-Ê-díp-tô	và-chớ	ai-ra-mắt	mặt-Ta	tay-không	
	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H7387</a>	

Người hãy giữ lễ bánh không men; phải ăn bánh không men trong bảy ngày về mùa tháng lúa trổ, như lời ta đã phán dặn; vì trong tháng đó người ra khỏi xứ Ê-díp-tô. Lại chẳng ai nên tay không đến trước mặt ta.

וְחַג	הַקָּצִיר	בְּכֹרֵי	מַעֲשֵׂי	אֲשֶׁר	תִּזְרַע	בַּשָּׂדֶה	וְחַג	16
Và-lễ	Mùa-Gặt	trái-đầu-mùa	công-việc-người	mà	người-gieo	ngoài-đồng	Và-lễ	
<a href="#">H2282</a>		<a href="#">H1061</a>	<a href="#">H4639</a>		<a href="#">H2232</a>		<a href="#">H2282</a>	
מִן-	הָאָסֶף	בְּצֵאתָּ	בְּאֶסְפֵּךָ	אֶת-	מַעֲשֵׂי	מִן-		
từ	Thu-Hoạch	vào-cuối	khi-người-thu-hoạch	(đôi-tượng)	công-việc-người	từ		
	<a href="#">H0614</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4639</a>			
							הַשָּׂדֶה:	
							ngoài-đồng	

Người hãy giữ lễ mùa màng, tức là mùa hoa quả đầu tiên của công lao người về các giống người đã gieo ngoài đồng; và giữ lễ mùa gặt về lúc cuối năm, khi các người đã hái hoa quả của công lao mình ngoài đồng rồi.

שְׁלֹשׁ	בְּעָמִים	בַּשָּׁנָה	יֵרָאָה	כָּל-	זְכוּרָךְ	אֶל-	פְּנֵי	וְהָאֵלֹהִים	17
Ba	lần	trong-năm	sẽ-ra-mắt	mọi	nam-đinh-người	trước	mặt	Chúa	
<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2138</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0113</a>	
									יְהוָה:
									Đức-Giê-hô-va
									<a href="#">H3068</a>

Mỗi năm ba kỳ các người nam phải đến trước mặt Chúa, tức là Đức Giê-hô-va.



הַאֲמֹרִי      אֶל-      וְהִבִּיאֶנִּי      לְפָנָיִךְ      מִלְאֲכֵי      יֵלֵךְ      כִּי      23  
 người-A-mô-rít      đến      và-sẽ-đem-người      trước-mặt-người      thiên-sứ-Ta      sẽ-đi      Vì  
[H0567](#)      [H0413](#)      [H0935](#)      [H6440](#)      [H4397](#)      [H3212](#)

וְהִיבֹסִי      תְּחִנִּי      וְהִכְנַעְנִי      וְהִפְרִזִּי      וְתִחַרְזִי  
 và-người-Giê-bu-sít      người-Hê-vít      và-người-Ca-na-an      và-người-Phê-rê-sít      và-người-Hê-tít  
[H2983](#)      [H2340](#)      [H6522](#)      [H2850](#)

:וְהִכְחִידְנוּ  
 và-Ta-sẽ-diệt-chúng  
[H3582](#)

Vi thiên sứ ta sẽ đi trước mặt, đưa người vào xứ của dân A-mô-rít, dân Hê-tít, dân Phê-rê-sít, dân Ca-na-an, dân Hê-vít, và dân Giê-bu-sít, rồi ta sẽ diệt chúng nó.

תַּעֲשֶׂה      וְלֹא      תַּעֲבֹדֵם      וְלֹא      לְאֱלֹהֵיהֶם      תִּשְׁתַּחֲוֶה      לֹא-      24  
 làm      và-chớ      hầu-việc-chúng-nó      và-chớ      các-thần-chúng-nó      thờ-lạy      Chớ  
[H3808](#)      [H5647](#)      [H3808](#)      [H0430](#)      [H7812](#)      [H3808](#)

תִּשָּׁבֵר      וְשָׁבֵר      תִּהְרָסֵם      הָרָס      כִּי      כְּמַעֲשֵׂיהֶם  
 đập-bể      và-đập-bể      phá-hủy-chúng      phải-phá-hủy      nhưng      theo-việc-làm-chúng-nó  
[H7665](#)      [H7665](#)      [H2040](#)      [H2040](#)      [H4639](#)

:מִצְבַּתֵיהֶם  
 trụ-thờ-chúng-nó  
[H4676](#)

Người chớ qui lạy và hầu việc các thần chúng nó; chớ bắt chước công việc họ, nhưng phải diệt hết các thần đó và đập nát các pho tượng họ đi.

אֱלֹהֵיכֶם      יְהוָה      אֵת      וְעַבְדֵיכֶם      25  
 Đức-Chúa-Trời-các-người      Đức-Giê-hô-va      (đối-tượng)      Và-các-người-sẽ-phục-vụ  
[H0430](#)      [H3068](#)      [H0853](#)      [H5647](#)

וְהִסְרֹתִי      מִיַּמִּיךָ      וְאֵת-      לֶחֶמְךָ      אֵת-      וּבִרְךָ  
 và-Ta-sẽ-cắt-đi      nước-người      và-(đối-tượng)      bánh-người      (đối-tượng)      và-Ngài-sẽ-ban-phước  
[H5493](#)      [H4325](#)      [H0853](#)      [H3899](#)      [H0853](#)      [H1288](#)

:מִקְרָבְךָ      מַחֲלָה  
 khỏi-giữa-người      bệnh-tật  
[H7130](#)

Người hãy hầu việc Giê-hô-va Đức Chúa Trời người; Ngài sẽ ban ơn cho vật ăn uống của người và tiêu trừ các bệnh hoạn giữa vòng người.

יָמֶיךָ      מִסְפָּר      אֵת-      בְּאֶרֶצְךָ      וְעַקְרָה      מִשְׁכְּלָה      תְּהִיָּה      לֹא      26  
 ngày-người      số      (đối-tượng)      trong-đất-người      và-son-sẻ      sảy-thai      có      Không  
[H3117](#)      [H4557](#)      [H0853](#)      [H0776](#)      [H6135](#)      [H1961](#)      [H3808](#)

:אִמְלֵא  
 Ta-sẽ-làm-đầy  
[H4390](#)

Trong xứ người sẽ chẳng có đàn bà sảo thai hay là đàn bà son sẻ. Ta sẽ cho người được trường thọ.

27

כָּל־ tất-cả <a href="#">H3605</a>	אֶת־ (đối-tượng) <a href="#">H0853</a>	וְהִמַּתִּי và-Ta-sẽ-giết <a href="#">H2000</a>	לְפָנָי trước-mặt-người <a href="#">H6440</a>	אֲשַׁלַּח Ta-sẽ-sai-đi <a href="#">H7971</a>	אִימָתִי sự-kinh-hãi-Ta <a href="#">H0367</a>	אֶת־ (đối-tượng) <a href="#">H0853</a>
--	--	---	---	--	---	--

אִיבִיךָ kẻ-thù-người <a href="#">H0341</a>	כָּל־ tất-cả <a href="#">H3605</a>	אֶת־ (đối-tượng) <a href="#">H0853</a>	וְנִתְּנִי và-Ta-sẽ-khiển <a href="#">H5414</a>	בְּהֶם giữa-họ	תָּבֹא người-sẽ-đến <a href="#">H0935</a>	אֲשֶׁר mà	הָעָם dân
---	--	--	---	-------------------	---	--------------	--------------

עֲרֵף: gáy <a href="#">H6203</a>	אֶלָּי quay-về-phía-người <a href="#">H0413</a>
--	---

Ta sẽ sai sự kinh khiếp ta đi trước, hễ người đến dân nào, ta sẽ làm cho dân ấy vỡ chạy lạc đường, và cho kẻ thù nghịch người xây lưng trước mặt người.

28

אֶת־ (đối-tượng) <a href="#">H0853</a>	וְגָרְשֶׁהָ và-nó-sẽ-đuổi <a href="#">H1644</a>	לְפָנָי trước-mặt-người <a href="#">H6440</a>	הַצִּרְעָה ong-bấp-cày <a href="#">H6880</a>	אֶת־ (đối-tượng) <a href="#">H0853</a>	וְשַׁלַּחְתִּי Và-Ta-sẽ-sai <a href="#">H7971</a>
--	---	---	--	--	---

מִלְּפָנָי: khỏi-trước-mặt-người <a href="#">H6440</a>	הַחַרְזִי người-Hê-tít <a href="#">H2850</a>	וְאֶת־ và-(đối-tượng) <a href="#">H0853</a>	הַכְּנַעֲנִי người-Ca-na-an	אֶת־ (đối-tượng) <a href="#">H0853</a>	הַחִוִּי người-Hê-vít <a href="#">H2340</a>
--	--	---	--------------------------------	--	---

Ta sẽ sai ong lỗ đi trước đánh đuổi dân Hê-vít, dân Ca-na-an, dân Hê-tít khỏi trước mặt người.

29

תְּהִיָּה sẽ-thành <a href="#">H1961</a>	כָּן־ kẻo <a href="#">H6435</a>	אֶחַת־ một <a href="#">H0259</a>	בְּשָׁנָה trong-một-năm <a href="#">H8141</a>	מִפָּנָי khỏi-trước-mặt-người <a href="#">H6440</a>	אֲנִישְׁנוּ Ta-sẽ-đuổi-chúng <a href="#">H1644</a>	לֹא־ Không <a href="#">H3808</a>
--	---------------------------------------	--	---	---	--	--

הַשָּׂדֶה: ngoài-đồng	תְּהִי thú-vật	עָלָי nghịch-cùng-người	וְרִבָּה và-sẽ-gia-tăng	שְׂמֻמָּה hoang-vu	הָאָרֶץ đất <a href="#">H0776</a>
--------------------------	-------------------	----------------------------	----------------------------	-----------------------	---

Ta sẽ chẳng đuổi chúng nó đi hết trong một năm đâu, e khi xứ sẽ trở nên đồng vắng, và loài thú rừng sanh sản ra đồng, hại người chẳng;

30

תִּפְּרָה người-sinh-sôi <a href="#">H6509</a>	אֲשֶׁר khi	עַד־ cho-đến <a href="#">H5704</a>	מִפָּנָי khỏi-trước-mặt-người <a href="#">H6440</a>	אֲנִישְׁנוּ Ta-sẽ-đuổi-chúng <a href="#">H1644</a>	מֵעַתָּה từ-từ <a href="#">H4592</a>	מֵעַתָּה Từ-từ <a href="#">H4592</a>
--	---------------	--	---	--	--	--

הָאָרֶץ: đất <a href="#">H0776</a>	אֶת־ (đối-tượng) <a href="#">H0853</a>	וְנַחֲלָתָהּ và-người-thừa-hưởng <a href="#">H5157</a>
--	--	--

nhưng ta sẽ đuổi chúng nó lần lần khỏi trước mặt người, cho đến chừng nào số người thêm nhiều và có thể cầm đất đó làm sản nghiệp.

31

פְּלִשְׁתִּים Phi-li-tin <a href="#">H6430</a>	יָם־ biển <a href="#">H3220</a>	וְעַד־ và-đến <a href="#">H5704</a>	סוּף־ Đỏ <a href="#">H5488</a>	מִיָּם־ từ-biển <a href="#">H3220</a>	וְגִבְלֵיהֶם ranh-giới-người <a href="#">H1366</a>	אֶת־ (đối-tượng) <a href="#">H0853</a>	וְשִׁתִּי Và-Ta-sẽ-đặt <a href="#">H7896</a>
--	---------------------------------------	---	--------------------------------------	---	--	--	--

יִשְׁבִּי dân-cư <a href="#">H3427</a>	אֶת־ (đối-tượng) <a href="#">H0853</a>	בְּיַדְכֶם vào-tay-các-người <a href="#">H3027</a>	אֶתְּנֶן Ta-sẽ-trao <a href="#">H5414</a>	וְכִי־ vì	הַנָּהָר Sông-Cái <a href="#">H5104</a>	עַד־ đến <a href="#">H5704</a>	וּמִמְדָּבָר và-từ-đồng-vắng
--	--	--	---	--------------	---	--------------------------------------	---------------------------------

מִפָּנָי: khỏi-trước-mặt-người <a href="#">H6440</a>	וְגִרְשֶׁתְּמוֹ và-người-sẽ-đuổi-chúng <a href="#">H1644</a>	הָאָרֶץ đất <a href="#">H0776</a>
--	--	---

Ta sẽ phân định bờ cõi người từ Biển đỏ chí biển Phi-li-tin, từ đồng vắng đến sông cái; vì ta sẽ giao phú dân đó vào tay người, và người sẽ đuổi chúng nó khỏi mặt mình.

	בְּרִית:	וְלֹא־הֵיָּהֶם	לָהֶם	תִּכְרֹת	לֹא־	32
	giao-ước	và-với-các-thần-chúng-nó	với-chúng-nó	lập	Chớ	
	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H3808</a>	

Người đừng kết giao ước cùng chúng nó, hoặc cùng các thần của chúng nó.

	לִי	אֶתְּךָ	יִחְטְאוּ	פָּנֶיךָ	בְּאֶרְצְךָ	יָשְׁבוּ	לֹא־	33
	ngịch-cùng-Ta	ngươi	chúng-khiến-phạm-tội	kéo	trong-đất-ngươi	đến-chúng-ở	Chớ	
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3808</a>	
לְמוֹקֵשׁ:	לְךָ	יִהְיֶה	כִּי־	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	תַּעֲבֹד	כִּי־	
bầy	cho-ngươi	sẽ-thành	vì	các-thần-chúng-nó	(đối-tượng)	ngươi-sẽ-phục-vụ	vì	
<a href="#">H4170</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5647</a>		

פ  
\*

Họ sẽ chẳng ở trong xứ ngươi đâu, e khi chúng nó xui cho ngươi phạm tội cùng ta mà hầu việc các thần họ chẳng; điều đó chắc sẽ thành một cái bầy cho ngươi vậy.